

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 AVRIL 1912.

Projet de loi interprétant l'article 17, alinéa 2 de la loi du 18 octobre 1908
sur le Gouvernement du Congo belge.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Un jugement du tribunal d'appel d'Elisabethville rend nécessaire l'interprétation, par le pouvoir législatif, de l'article 17, alinéa 2, de la loi coloniale.

Ce jugement décide, en effet, que les décrets antérieurs à la reprise et relatifs à la désignation des magistrats par le Gouverneur général sont restés en vigueur.

Lors de la discussion de l'article 17 de la loi coloniale, il fut cependant clairement établi que l'alinéa 2 de l'article 17 avait notamment pour but de substituer, dans toutes les dispositions alors en vigueur et qui accordaient au Gouverneur général le droit d'intervenir, en certains cas, dans la désignation des magistrats, l'autorité du procureur général à celle du Gouverneur général.

M. Melot, en effet, proposa à l'article 17 un amendement disposant : « En tout ce qui concerne l'organisation et l'administration de la Justice, le Ministre des Colonies ne peut être représenté que par le procureur général. »

Le Ministre de la Justice s'opposa à l'amendement pour le motif que cet amendement était inutile, puisque celui déposé par le Gouvernement — l'alinéa 2 de l'article 17 actuel — consacrait la règle préconisée par M. Melot.

Ce dernier prit soin de faire préciser nettement la portée de la rédaction proposée par le Ministre de la Justice et dit notamment : « J'ai demandé à l'honorable Ministre, et des explications fournies il résulte que nous sommes

parfaitement d'accord, que ce soit le procureur général et non le Gouverneur général qui désigne les suppléants des magistrats de carrière. »

Le Ministre répondit : « Nous sommes parfaitement d'accord ».

Immédiatement avant le vote, M. Melot retira son amendement : « M. le Ministre, dit-il, ayant déclaré que son amendement a la même signification que le mien, je me rallie au sien et je retire le mien qui n'avait été déposé que pour obtenir une réponse précise du Gouvernement. »

C'est après cet échange de vues que la Chambre adopta le texte du Gouvernement.

La portée de l'article 17 n'est donc pas douteuse.

Le tribunal d'appel vient cependant de décider que les désignations de magistrats, faites par le procureur général, sont irrégulières.

Cette décision, contraire aux intentions formelles du législateur, aurait pour conséquence de rendre nulles, même inexistantes, un grand nombre de décisions judiciaires intervenues depuis la reprise.

Elle rendrait impossible le cours régulier de la justice.

Averti par télégramme de la décision rendue par le tribunal d'appel, le Gouvernement croit de son devoir de déposer d'urgence un texte interprétatif de l'alinéa 2 de l'article 17 : la volonté certaine du législateur doit l'emporter sur l'opinion du juge.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Projet de loi interprétant l'article 17,
alinéa 2 de la loi du 18 octobre
1908 sur le Gouvernement du
Congo belge.

Wetsontwerp tot verklaring van arti-
kel 17, 2^{de} lid, uit de wet van
18 October 1908 betrekkelijk de
Regeering van Belgisch-Congo.

ALBERT,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté, en Notre nom, aux
Chambres législatives par Notre Ministre
des Colonies :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 17, alinéa 2, de la loi du
18 octobre 1908 sur le Gouvernement
du Congo belge est interprété comme
suit :

Le procureur général exerce notam-
ment les attributions déléguées au
pouvoir exécutif dans la Colonie, en
matière d'organisation judiciaire.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1912.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van
Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in
Onzen naam, door Onzen Minister van
Koloniën aan de Wetgevende Kamers
ter overweging aangeboden worden.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 17, 2^o lid, uit de wet van
18 October 1908 betrekkelijk de Regee-
ring van Belgisch-Congo wordt als
volgt verklaard :

De procureur-generaal neemt voor-
namelijk de ambtsbevoegdheden waar
die in zake van rechterlijke inrichting
aan de uitvoerende macht in de Kolonie
opgedragen zijn.

Gegeven te Brussel, den 19ⁿ April
1912.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

(9)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 19 APRIL 1942.

Wetsontwerp tot verklaring van artikel 17, 2^{de} lid, uit de wet van
18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Een vonnis van de rechtbank van beroep van Elisabethville noodzaakt de verklaring door de wetgevende macht, van artikel 17, 2^{de} lid, uit de koloniale wet.

Er wordt, inderdaad, bij dit vonnis beslist, dat de decreten die de overname voorafgaan en betrekking hebben op het aanwijzen der magistraten door den Algemeenen Gouverneur, in werking zijn gebleven.

Tijdens de bespreking van artikel 17 der koloniale wet, werd nochtans duidelijk bewezen dat het 2^{de} lid van artikel 17 inzonderheid voor doel had het gezag van den Algemeenen Gouverneur door dat van den Procureur Generaal te vervangen in al de bepalingen die alsdan in voege waren en aan den Algemeenen Gouverneur het recht gaven bij zekere gevallen tusschen te komen in het aanwijzen der magistraten.

De heer Melot, inderdaad, stelde eene wijziging van artikel 17 voor, waarbij het volgende bepaald werd : « Voor alles wat de inrichting en het bestuur van het gerecht betreft, kan de Minister van Koloniën enkel door den Procureur Generaal vertegenwoordigd worden ».

De Minister van Justitie verzette zich tegen de wijziging, om reden dat zij nutteloos was, aangezien de wijziging, door de Regeering nedergelegd, voor het 2^{de} lid van het huidig artikel 17 den regel huldigde, door den heer Melot voorgestaan.

Deze laatste droeg zorg nauwkeurig de ware beteekenis te doen bepalen van den tekst dien de Minister van Justitie voorstelde en hij zei namelijk : « Ik heb aan den geachten Minister gevraagd, en uit de gegeven verkla-

ringen blijkt, dat wij het volkomen eens zijn— dat de Procureur Generaal en niet de Algemeene Gouverneur de plaatsvervangers der eigenlijke magistraten aanwijst.

De Minister antwoordde : « Wij zijn het volkomen eens. »

Onmiddellijk vóór de stemming, trok de heer Melot zijne wijziging in : « Daar de heer Minister verklaard heeft, zei hij, dat zijne wijziging dezelfde beteekenis heeft als de mijne, sluit ik mij bij de zijne aan en trek ik de mijne terug, die enkel nedergelegd werd om een nauwkeurig antwoord van de Regeering te bekomen. »

Na deze gedachtenwisseling nam de Kamer den tekst der Regeering aan.

De beteekenis van artikel 17 is dus niet twijfelachtig.

Desniettegenstaande, heeft de rechtbank van beroep zoo pas beslist dat de aanwijzingen van magistraten door den Procureur Generaal onregelmatig zijn.

Deze beslissing, tegenstrijdig met het nadrukkelijk inzicht van den wetgever, zou voor gevolg hebben een groot aantal rechterlijke beslissingen, sedert de overname uitgesproken, te vernietigen en zelfs als niet bestaande te doen aanzien.

Zij zou den regelmatigen loop van het gerecht onmogelijk maken.

Per telegram verwittigd van de beslissing door de rechtbank van beroep uitgesproken, acht de Regeering het zich ten plicht, dringend een verklarenden tekst van artikel 17, 2^o lid, neder te leggen ; het zeker inzicht van den wetgever moet boven de meening van den rechter staan.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Projet de loi interprétant l'article 17, alinéa 2 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge.

Wetsontwerp tot verklaring van artikel 17, 2^{de} lid, uit de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 17, alinéa 2, de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge est interprété comme suit :

Le procureur général exerce notamment les attributions déléguées au pouvoir exécutif dans la Colonie, en matière d'organisation judiciaire.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1912.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 17, 2^e lid, uit de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo wordt als volgt verklaard :

De procureur-generaal neemt voornamelijk de ambtsbevoegdheden waar die in zake van rechterlijke inrichting aan de uitvoerende macht in de Kolonie opgedragen zijn.

Gegeven te Brussel, den 19^{en} April 1912.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.